

SPORAZUM

IZMEĐU

REPUBLIKE KOSOVA

I

ŠVAJCARSKE KONFEDERACIJE

**ZA IZBEGAVANJE DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA
NA DOHOTKE O SPREČAVANJU FISKALNE EVAZIJE**

VLADA REPUBLIKE KOSOVA I ŠVAJCARSKI FEDERALNI SAVET

U ŽELJI da i dalje razviju njihove ekonomske odnose i povećaju njihovu saradnju o poreskim pitanjima,

U CILJU zaključivanja Sporazuma o izbegavanju dvostrukog oporezivanja u odnosu na poreze na dohodak, bez stvaranja mogućnosti za ne-oporezivanja ili umanjenog poreza putem utaje poreza ili izbegavanja (po dogovoru "ugovorene-kupovine" u cilju dobijanja predviđenih olakšica u ovom Sporazumu za indirektno koristi za stanovnike trećih zemalja

USAGLASILI SU SE kako sledi:

Član 1

Obuhvaćena lica

Ovaj sporazum se primenjuje na lica koja su rezidenti jedne ili obe države ugovornice

Član 2

Obuhvaćena oporezivanja

- (1) Ovaj sporazum se primenjuje na poreze na dohodak postavljene u ime države ugovornice ili njenih političkih podgrupa ili lokalne vlasti, nezavisno od načina na koji će se prikupljaju.
2. Smatraju se porezima na dohodak svi porezi koji se postavljaju na ukupan dohodak ili na delove dohotka ili imovine, uključujući poreze na dohotke od otuđenja pokretne ili nepokretne imovine, poreze na ukupne iznose dohodaka koje isplaćuju preduzeća, kao i poreze na prirast imovine.
3. Porezi na koje se sporazum primenjuje su posebno:
 - a) u Švajcarskoj:

Federalne, kantontonske i komunalne takse na dohodak (ukupan dohodak, dohodak dohotke, dohodak od kapitala, industrijskih i komercijalnih profita, kapitalne dohodake i drugih stavki dohotka);

(U nastavku ćemo im se referisati kao „Švajcarski porezi ");

b) na Kosovu:

(1) porez na lične dohotke; i

(2) Porez na dohodake preduzeća;

(U nastavku ćemo ih nazvati kao “Kosovski porez”).

4. Sporazum se odnosi na sve iste oporezivanja ili bitno sličnim koji se odredi posle datuma

potpisivanja sporazuma kao dodatak ili umesto postojećih poreza. Nadležni organi Država

ugovornica obaveštavaju jedna drugu o svim značajnim izmenama koje su izvršene u njihovim poreskim zakonima

5. Sporazum se ne odnosi na poreze zadržani na izvoru na lutrijske dohotke.

Član 3

Opšte definicije

1. Za svrhe ovog Sporazuma, osim ako kontekst ne zahteva drugačije:

a) (i) Izraz "Švajcarska" označava teritoriju Švajcarske Konfederacije kao što je određeno njenim zakonima, u skladu sa međunarodnim pravom;

(ii) izraz "Kosovo" podrazumeva Republiku Kosovo obuhvatajući celokupnu kopnenu

teritoriju, uključujući vazdušni prostor iznad nje, nad kojom ona ima jurisdikciju ili suverena

prava u svrhu istraživanja, eksploatacije i očuvanja prirodnih resursa u skladu sa međunarodnim pravom;

b) izraz "lice" označava fizičko lice, kompaniju i svako društvo lica;

c) izraz "kompanija" podrazumeva svako pravno ili lice koje se tretira kao pravno lice za poreske svrhe;

d) izraz "preduzeće" se odnosi upravljanju bilo kog poslovanja ;

e) izraz "preduzeće jedne države ugovornice" i "preduzeće druge države ugovornice" znači, odnosno je preduzeće kojim upravlja rezident države ugovornice i preduzeća koju vodi rezident druge države ugovornice;

f) izraz "međunarodni saobraćaj" podrazumeva svaki saobraćaj brodom ili avionom, kojim upravlja preduzeće čije se stalno sedište uprave nalazi u državi ugovornici, osim kada se brod ili vazduhoplov koristi isključivo između mesta u drugoj državi ugovornici;

g) izraz „nadležni organ“ jeste:

(1) Direktor Federalnog ministarstva finansija ili njegov / njen ovlašćeni u Švajcarskoj;

2) Ministar finansija ili njegov / njen ovlašćeni u Republici Kosovo;

h) izraz "nacionalni" odnosi se na države ugovornice znači:

(I), svako lice ima koje ima državljanstvo ili državljanstvo države ugovornice,

(ii) svako pravno lice, partnerstvo ili udruženje koje uživa svoj status kao što je kod zakona koji su na snazi u državi ugovornici;

i) izraz "penzijski fond" države označava zajednicu ili sporazum osnovan u državi ugovornici koje se tretira kao posebno lice pod poreskim zakonima te države i:

(j) koje je formirano i funkcioniše isključivo za upravljanje ili za obezbeđivanje penzionisanja ili slične beneficije za pojedince i to je tako regulisano od te države ili nekih političkih pod izdvajanja; ili

(ii) koja se formira i funkcioniše isključivo ili skoro isključivo za ulaganje sredstava u korist subjekata ili navedenih sporazuma u tački (i).

(j) Izraz "Poslovanje" obuhvata obavljanje profesionalnih usluga i drugih aktivnosti nekog nezavisnog karaktera.

2. . Što se tiče primene Sporazuma u bilo koje vreme od strane Države ugovornice, svaki nedefinisan izraz u njemu će, ukoliko kontekst nalaže drugačije, imati značenje koje je imao u to vreme u skladu sa zakonom te države za potrebe poreza na koje se primenjuje Sporazum,

svaki izraz prema važećim poreskim zakonima te države koje imaju prednost nad nekim datim pojmom prema ostalim zakonima te države.

Član 4

Rezidenta

1. Za potrebe ovog sporazuma, izraz "rezident države ugovornice" znači svako lice koje prema zakonima te države, podleže porezu u njoj zbog prebivališta, boravišta, mesta upravljanja, mesta upisa ili bilo koji drugi kriterijum slične prirode i obuhvata i tu državu i svaka političku podjelu ili lokalnu vlast. Međutim, ovaj izraz ne obuhvata svako lice koje podleže porezu te države u vezi dohotka od izvora u toj državi ili kapitala koji se nalazi u njoj.
2. Kada zbog odredbi stava 1, jedna lice je rezidenta u obe države ugovornice, njegov status se određuje na sledeći način:
 - a) kada se on smatra da je rezident samo one države u kojoj ima stalno mesto na raspolaganju; ako ima na raspolaganju jedan stalni stan u obe države ugovornice, smatraće se da je rezident samo one države sa kojom ima bliske lične i ekonomske odnose (središte životnih interesa)
 - b) kada ne može da se odredi u kojoj državi ima središte životnih interesa, ili ako nema na raspolaganju jedan stalni stan u nijednoj državi ugovornici, on se smatra da je rezident samo države u kojoj ima uobičajeno mesto stanovanja;
 - c) kada ima uobičajeno mesto stanovanja u obe države ugovornice ili ni u jednoj od njih, smatraće se da je rezident samo države ugovornice čiji je državljanin;
 - d) ako je on državljanin dveju država ili nijedne od njih nadležni organ država ugovornica, rešava pitanje putem obostranog sporazuma.
3. kada je, zbog odredbi iz stava 1, jedno drugačije lice od jednog pojedinca, rezidenta obeju država ugovornice, onda će se smatrati rezidenta samo jedne države u kojoj se nalazi centar stvarne uprave.

Član 5

Stalno sedište

1. Za svrhe ovog sporazuma, izraz „Stalno sedište“ podrazumeva jedno određeno mesto poslovanja, putem kojeg se delimično ili u potpunosti odvija poslovanje jednog preduzeća
2. Izraz „stalno sedište“ posebno obuhvata,:
 - a) jedno mesto upravljanja,
 - b) jedno odeljenje
 - c) jednu kancelariju
 - d) jednu fabriku
 - e) jedno gradilište, i
 - f) jedan rudnik, naftni i gasni izvor, kamenolom ili drugo mesto vađenja prirodnih resursa
3. Jedna građevinska zona, konstrukcija ili instalacioni projekat čine stalnu poslovnu jedinicu samo ako traju duže od dvanaest meseci.
4. Izuzetno od prethodnih odredbi ovog člana, izraz "stalno sedište" smatra se da ne obuhvata:
 - a) korišćenje prostorija, isključivo za potrebe skladištenja, izlaganja ili isporuke robe koja pripada preduzeću;

- b) držanje zalihe dobara ili robe koja pripada preduzeću isključivo u svrhu skladištenja, izlaganja ili isporuke;
- c) držanje zalihe dobara ili robe koja pripada preduzeću isključivo u svrhu prerade od strane drugog preduzeća;
- d) držanje stalnog mesta poslovanja isključivo u svrhu kupovine robe ili prikupljanja informacija za preduzeće;
- e) držanje stalnog mesta poslovanja isključivo u svrhu reklamiranja za snabdevanje informacija za naučna istraživanja ili sličnih delatnosti koje imaju pripremni ili pomoćni karakter za preduzeće;

(f) instalacija ili skupštinski projekat izvršen od strane preduzeća države ugovornice u drugoj državi ugovornici u vezi isporuke mašina ili proizvedene robe od strane tog preduzeća.

(g) održavanje stalnog mesta poslovanja isključivo u bilo kojoj kombinaciji aktivnosti pomenutih u tačkama nivoa "a" do "f", pod uslovom da je ukupna delatnost stalnog mesta poslovanja koja nastaje iz ove kombinacije, da je od pripremnog ili pomoćnog karaktera.

5. Nezavisno od odredbi st 1. i 2, gde lice, za razliku od jednog zastupnika sa nezavisnim statusom na koga se sprovodi stav 6, deluje u ime preduzeća i uobičajeno koristi u državi ugovornici ovlašćenje da zaključuje ugovore u ime preduzeća, koje preduzeće se smatra da ima sedište u toj državi u odnosu na bilo koje aktivnosti koje to lice preduzima za preduzeće, osim ako su aktivnosti tog lica ograničene na one pomenute u stavu 4 koji, ako se ostvaruju preko nekog određenog mesta poslovanja, stalno sedište prema odredbama tog stava.

6. Preduzeće jedne države ugovornice ne smatra se da ima stalno poslovno sedište u državi ugovornici samo zato što svoje poslovanje obavlja u toj državi preko posrednika, generalnog zastupnika ili bilo kojeg drugog zastupnik sa nezavisnim statusom, pod uslovom da ta lica deluju u okviru njihovog redovnog poslovanja.

7. Jednostavno, činjenica da društvo koje je rezident države ugovornice kontroliše ili je pod kontrolom kompanije koja je rezident druge države ugovornice ili koje obavlja poslovanje u toj drugoj državi (bilo preko stalne poslovne jedinice ili na drugi način), to ne pokazuje da je jedna od tih kompanija sa stalnim sedištem neke druge kompanije.

Član 6

Dohoci od nekretnina

1. Dohoci koji se ostvaruju od jednog rezidente Države ugovornice od nepokretne imovine (uključujući dohodak od poljoprivrede ili šumarstva) koja se nalazi u drugoj državi ugovornici, može se oporezivati u toj drugoj državi ugovornici.
2. Izraz "nekretnina" ima značaj prema zakonu Države ugovornice u kojoj se nalazi imovina. U svakom slučaju, izraz obuhvata pomoćnu imovinu nepokretnosti, stočni fond i opremu koja se koristi u poljoprivredi i šumarstvu, prava na koja se primenjuju odredbe opšteg zakona u odnosu na zemljište, pravo na korišćenje nepokretne imovine i prava na koga ili fiksna ili različita plaćanja kao naknada za poslove, ili prava na rad, mineralnih sirovina, izvora i drugih prirodnih resursa; brodovi i avioni se ne smatraju nekretninom.
3. Odredbe stava 1. ovog člana primenjuju se na dohodak koji se ostvari od neposrednog korišćenja, iznajmljivanja, ili koristiti u bilo koji drugi oblik nepokretnosti.
4. Odredbe stava 1. i 3. primenjuju se i na dohodak od nepokretne imovine preduzeća.

Član 7

Dohotke od poslovanja

1. Dohotke jednog preduzeća države ugovornice oporezuje se samo u toj državi ugovornici, osim ako preduzeće obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalnog poslovnog sedišta, koje se u njoj nalazi. Ako preduzeće obavlja poslovanje kako je napred navedeno, dohotke koje se propisuju toj stalnoj poslovnom sedištu u skladu sa odredbama stava 2. ovog člana mogu se oporezivati u toj drugoj državi.
2. Za potrebe ovog člana i člana 22, dohotke koji se pripisuju u svakoj Državi ugovornici stalnom sedištu ili pripisanoj u stavu 1 su dohotke koje se mogu očekivati da se realizuju, posebno u odnosima sa ostalim delovima preduzeća, kada bi bila jedno posebno i angažovano istim ili sličnim aktivnostima, uzimajući u obzir obavljane funkcije, korišćena sredstva i preduzete rizike od strane preduzeća preko stalnog sedišta i drugih delova preduzeća.
3. Kada, u skladu sa stavom 2, Država ugovornica prilagođava dohodak koji se mogu pripisati stalnom poslovnom sedištu jednog preduzeća države ugovornice i oporezuje dobitke

preduzeća u skladu sa okolnostima, kojima se tereti sa oporezivanjem u drugoj državi , druge države ugovornice će, u meri u kojoj je potrebno da se eliminišu dvostruko oporezivanje, izvrši odgovarajuće podešavanje ako se ta Država slaže sa propisom koji je pomenut u početku; ako se druga Država ugovornica ne slaže time, Države ugovornice će eliminisati bilo dvostruko oporezivanje koje rezultira iz zajedničkih sporazuma.

4. Država ugovornica neće izvršiti bilo kakva podešavanja u dohodak koje se pripisuju stalnom sedištu jednog preduzeća države ugovornice nakon 5 godina od kraja poreske godine u kojoj bi se dohodak prepisala na stalnom sedištu. Odredbe ovog stava ne primenjuju se u slučaju prevare, velike nepažnje ili namernog umišljenog prikrivanja.

5. Kada dohodak obuhvata delove dohotka koji su na poseban način regulisani u drugim Članovima ovog ugovora, odredbe tih članova se neće uticati od odredbi ovog člana.

Član 8

Pomorski i vazduhoplovni prevoz

1. Dohodak od korišćenja aviona brodova ili aviona u međunarodnom saobraćaju oporezuju se samo u državi ugovornici u kojoj je postavljeno efikasno upravljanje preduzeća.

2. Ako se sedište efektivne uprave jednog pomorskog preduzeća koje je u brodskom odboru , onda će se smatrati da se nalazi u državi ugovornici u kojoj matična luka broda, ili , ako postoji takva lokalna luka u državi ugovornici u kojoj je operator broda rezidenta.

3. Odredbe stava 1. ovog člana odnosi se i na dohodak od učešća zajedničkom jednom poslovanju ili međunarodnoj agenciji prevoza.

Član 9

Povezana preduzeća

1. Kada

- a) preduzeće države ugovornice učestvuje direktno ili indirektno u upravljanju, kontroli ili

imovini preduzeća druge države ugovornice; ili

- b) ista lica učestvuju direktno ili indirektno u upravljanju, kontroli ili imovini preduzeća države ugovornice i preduzeća druge države ugovornice,

i kada su u svakom slučaju stvoreni ili postavljeni uslovi između ta dva preduzeća u njihovim trgovinskim i finansijskim odnosima i razlikuju od onih koji bi bili postavljeni između samostalnih preduzeća, koja se tada u nedostatku tih uslova, dodala dohodak jednoj od preduzeća, ali zbog tih uslova nije porastao, može se obuhvatiti u dohotke tog preduzeća i shodno tome oporezivati.

2. Kada Država ugovornica obuhvata dohotke preduzeća te države - i potom oporezuje - dohodak koji se od preduzeća druge države ugovornice oporezuju u toj drugoj državi i obuhvaćeni na ovakav način su dohotke, koji bi se dodali napred navedenom preduzeću, ako su uspostavljeni između ta dva preduzeća bili oni koji bi bili uspostavljeni između nezavisnih preduzeća, onda ta druga Država treba da obavi odgovarajuća regulisanja na toj postavljenoj meri oporezivanja na to za te dohodakke. Prilikom određivanja ovog podešavanja, pažnju treba posvetiti drugim odredbama ovog sporazuma i nadležnih organa Država ugovornica, po potrebi, konsultuju se jedni sa drugima.

3. Država ugovornica ne obuhvata dohodakke jednog preduzeća, i potom oporezujemoj shodno okolnostima, dohodak koji bi se ostvario od preduzeća, ali zbog uslova navedenih u stavu 1. nije ostvaren, nakon 5 godina od završetka godine porezivanja u kojoj će dohodak biti dodati preduzeću. Odredbe ovog stava neće se primeniti u kod slučaja prevare, velike nepažnje ili namernog umišljenog prikrivanja.

Član 10

Devidenta

1. Plaćeni dividendi od strane jedne firme koje je rezident države ugovornice prema rezidentu druge države ugovornice Devidenta mogu se oporezivati u toj drugoj državi.
2. Međutim, takve dividende mogu se oporezivati u državi ugovornici čiji je rezidenda kompanija platiša dividende i u skladu sa zakonima te države, ali ako je stvarni vlasnik devidenta rezident druge države ugovornice, ili tako razrezan porez neće proći:
 - a) 5 odsto od bruto iznosa devidenta ako je stvarni vlasnik jedna kompanija (društvo ili partnerstva) koja ima direktno najmanje 25 odsto kapitala udruženja preduzeća koja plaća dividende tokom perioda od 365 dana koje obuhvaća dan isplate dividende (radi

obračuna tog perioda, ne treba uzeti u obzir za te promene u vlasništvu koje će dovesti direktno iz spajanja ili reorganizacije remećenja, ili promenom pravne forme, kompanija koja drži akcije ili isplaćuje dividende) ;

b) 15 odsto bruto iznosa dividende u svim drugim slučajevima.

c)

3. Bez obzira na odredbe stava 2., Država ugovornica čija je kompanija rezident izuzimaće od oporezivanja isplaćene dividende od strane kompanije, ako je stvarni vlasnik dividenda;

(A) Neki penzijski fond, ili

(B) Centralna banka druge države ugovornice.

4. Nadležni organi Država ugovornica na osnovu međusobnog sporazuma će odlučiti o načinu primene ograničenja stavova 2 i 3.

Stavovi 2 i 3 ne utiču na oporezivanje kompanije na dohotke od kojih su plaćeni dividende .

5. Termin "dividende", kako je upotrebljen u ovom članu označava dohodak od akcija, , "jouissance"akcija ili "jouissance",prava rudarskih akcija, osnivača akcija ili drugih prava, koje nisu obaveze duga, koje učestvuju u dohotke, kao i bilo koji drugi predmet je predmet poreski izjednačen sa dohotkom od akcija u zakonima države u kojoj je firma koja vrši raspodelu rezidenta.

6. Odredbe stava 1, 2 i 3 ne primenjuju se ako stvarni vlasnik dividenda, koji je rezident države ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj Državi ugovornici čije je rezidenta kompanija koja isplaćuje dividende preko stalne poslovnog sedišta i nalazi se u njemu i da učešće u vezi čega su isplaćene dividende je efektivno povezana sa ovim stalnim sedištem . U tom slučaju sprovode se odredbe člana 7.

7. Ako jedna Kompanija koje je rezident države ugovornica ostvaruje dohodak ili dohodak iz druge države ugovornice, ta druga Država ne može da postavi porez na dividende koje isplaćuje kompanija, osim ako se ove dividende isplaćuje jednom rezidentu one druge države ili onoliko vremena koliko se učešće za koje se plaćaju dividende, je efektivno vezano sa stalnim sedištem, uspostavljenu na toj drugoj državi, niti će se opovrgnuti ne raspodeljene dohotke kompanije na neki porez na ne raspodeljenu dohodak, čak i ako se isplaćene dividende ili ne raspodeljena dohodak u potpunosti ili delimično sastoje od dohotke ili dohotka koji su nastali u toj drugoj državi.

Član 11

Kamate

1. Kamate koje nastaju u jednoj Državi ugovornici i dohotke nalaze se u svojini druge Države ugovornice, mogu se oporezivati samo u toj drugoj državi.

2. Međutim, takva kamata može se oporezovati u državi ugovornici u kojoj nastaje, u skladu sa zakonima te države, ali ako je stvarni vlasnik kamate rezident druge države ugovornice, tako razrezan porez ne može biti duži od 5 odsto bruto iznosa kamate.

3. Izuzetno od odredaba stava 2. kamata koja nastaje u državi ugovornici a isplaćuje se rezidentu druge države ugovornice koji je stvarni vlasnik istog oporezuje se samo u toj drugoj državi do te granice da se plaća takva kamata:.

- a) u vezi duga koji nastaje kao rezultat prodaje kreditom, svakog uređaja, roba i usluga ,
- b) za svaku vrstu datog kredita od banke,
- c) u jedan penzijski fond
- d) za Vladu te druge države, u jednu političku pod podelu ili lokalnu vlast tamo, ili u centralnoj banci te druge države , ili
- h) na međukompanijski kredit .

4. Nadležni organi Država ugovornica odluči će da se dogovaraju o načinu primene ograničenja stavova 2 i 3.

5. Izraz "kamata", kako je upotrebljen u ovom članu podrazumeva dohodak od potraživanja svake vrste, osigurana ili ne hipotekom i da li imaju ili ne pravo na učešće u dohotke dužnika, a posebno dohoci od hartija od vrednosti a posebno dohoci od hartija od vrednosti Vlade i dohodaka od obaveza ili dužničkih obaveza ili priznanica dugovanja.

6. Odredbe stava 1, 2 i 3 ne primenjuju se ako stvarni vlasnik kamate, budući da rezident države ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici u kojoj nastaje kamata, preko stalnog sedišta koje se nalazi u njoj, i da dug u odnosu na kojeg se plaća kamata je neposredno povezan sa stalnim sedištem. U tom slučaju, sprovode se odredbe člana 7.

7. Kamate se smatraju da nastaju u državi ugovornici kada je platiša rezident te države. Kada, pored svega, lice koje plaća kamatu, bez obzira da li je rezident države ugovornice ili ne, ima u državi ugovornici stalno sedište u vezi sa kojom je povezan dug na koji se plaća

kamata, a ova kamata nastaje od ovog stalnog sedišta, onda takva kamata smatraće se da je nastala u državi u kojoj se nalazi stalno sedište.

8. Kada, zbog posebnog odnosa između platiše i stvarnog vlasnika ili između njih i nekog drugog lica, iznos kamate, u smislu obaveze duga za koje se ona plaća, prelazi iznos koji bi se dogovorio između platiše i stvarnog vlasnika u odsustvu takvog odnosa, odredbe ovog člana primenjuju se samo na poslednji pomenuti iznos. U tom slučaju, višak plaćenog iznosa oporezuje se saglasno zakonima svake države ugovornice, obraćajući pažnju na odredbe ovog Ugovora.

Član 12

Honorari

1. Honorari koji nastaju u državi ugovornici i vlasništvo su rezidente druge države ugovornice oporezuje se u toj drugoj državi.

2. Izraz " honorar", kako je upotrebljen u ovom članu označava plaćanja bilo koje vrste primanja kao korišćenje ili pravo na korišćenja, bilo koje autorsko delo književnog, umetničkog ili naučnog rada, uključujući kinematografske filmove, bilo koji patent, žig trgovine, dizajn ili model, plan, tajne formule ili za informacije (veštačenje) u vezi industrijskog, komercijalnog ili naučnog iskustva.

3. Odredbe stava 1. ne primenjuju se ako stvarni vlasnik honorara, rezident države ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici u kojoj honorari nastaju, preko poslovnog sedišta koja se nalazi u njoj i pravo ili imovina za koju honorar plaća neposredno su povezani sa stalnom poslovnom jedinicom. U takvom slučaju se primenjuju odredbe člana 7.

4. Kada zbog posebnog odnosa između platiše i stvarnog vlasnika ili između njih i trećeg lica, u iznosu honorara, imajući u vidu korišćenje, pravo ili informaciju za koje su plaćeni, prelazi iznos za koji su ugovoreni između platiše i stvarnog vlasnika u odsustvu takvog odnosa, odredbe ovog člana primenjuju se samo na poslednji pomenuti iznos. U tom slučaju, višak plaćenog iznosa oporezuje se saglasno zakonima svake države ugovornice, uzimajući u obzir ostale odredbe ovog Sporazuma.

Član 13

Kapitalni dohoci

1. Dohotke koji su ostvarene od rezidente države ugovornice od otuđenja nepokretnosti navedene u članu 6. koja se nalazi u drugoj državi ugovornici može se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Dohodak od otuđenja pokretne imovine koja je sastavni deo poslovne imovine stalnog sedišta koju preduzeće države ugovornice ima u drugoj Državi ugovornici, uključujući i dohotke od otuđenja te stalne poslovne jedinice (same ili zajedno sa celim preduzećem) ili fiksna baza, oporezuju se samo u toj drugoj državi.

3. Dohodak od otuđenja brodova ili aviona koji se koriste u međunarodnom saobraćaju ili pokretne imovine koja se odnose na rad takvih brodova ili aviona oporezivaće se u državi ugovornici u kojoj je sedište stvarne uprave preduzeća.

4. Dohotke koji su ostvarene od rezidente jedne države ugovornice od otuđenja akcija koje generišu više od 50 odsto njihove vrednosti direktno ili indirektno od nekretnine koja se nalazi u drugoj državi ugovornici može se oporezivati u toj drugoj državi ugovornici. Odredbe prethodnog rečenice ne primenjuju se i na dohotke od otuđenja kotiranih akcija koje se kotiraju na berzi u nijednu od navedenih Država ugovornica ili na berzi koje mogu biti dogovorene od strane nadležnih organa Država ugovornica.

5. Dohotke od otuđenja svake imovine, osim imovine navedene u stavovima 1, 2, 3 i 4 oporezuju se samo u državi ugovornici čiji je rezident prodavac.

Član 14

Prihodi od zapošljavanja

Dohodak od zaposlenja u skladu sa odredbama člana 15, 17 i 18, dnevnice, plate i drugi slični dohoci koje ostvari rezident države ugovornice iz radnog odnosa oporezuju se samo u toj državi ugovornici osim ako se zapošljavanje obavlja u drugoj državi ugovornici. Ako se zapošljavanje obavlja na ovaj način, dohoci koji se tu ostvaruju mogu se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Nezavisno od odredbi iz stava 1. ovog člana, dohoci koje ostvari rezident u jednoj državi ugovornici, oporezuju se samo u državi ugovornici iz radnog odnosa obavljenog u drugoj državi ugovornici oporezuju se samo u prvoj pomenutoj državi ako:

- a) Korisnik je prisutan u drugoj državi ugovornici u periodu ili periodima koji ne prelaze u totalu 183 dana u periodu od 12 meseci, koji počinje ili se završava u fiskalnoj godini;
- b) Dohoci se plaćaju, ili u ime, jednog poslodavca koji nije rezident druge države ugovornice;
- c) Dohoci se ne dešavaju od strane stalnog sedišta ili stalne baze koju poslodavac ima u drugoj državi ugovornici..

3. Nezavisno, od prethodnih odredaba ovog člana, dohodak iz radnog odnosa ostvarenih zapošljavanjem u jednom pomorskom brodu ili vazduhoplovu ili kopnenog osoblja koji rade u međunarodnom saobraćaju od strane preduzeća države ugovornice mogu se oporezivati u državi ugovornici gde je mesto stvarne uprave preduzeća.

Član 15

Tarife direktora

Tarife direktora i druga slična primanja koja ostvari rezident države ugovornice u svojstvu člana odbora direktora kompanije koja je rezident druge države ugovornice, može se oporezivati u toj drugoj državi

Član 16

Umetnici i Sportisti

1. Bez obzira na odredbe člana 14, dohodak koji ostvari rezident države ugovornice kao izvođača, kao što je pozorišni, filmski, radio ili televizijski umetnik ili muzičar ili kao sportista, od svojih ličnih aktivnosti koje obavlja kao takve u drugoj državi ugovornici može se oporezivati u toj drugoj državi ugovornici.

2. Ako dohodak od lično obavljene delatnosti izvođača ili sportisti u tom svojstvu ne zarađuje od izvođača ili sportiste nego drugog lica, taj dohodak, bez obzira na odredbe člana 7 i 14 može se oporezovati u državi ugovornici u kojoj su obavljene delatnosti izvođača ili sportiste. Odredbe prethodne rečenice ne primenjuju se ako se utvrdi da ni zabavljač ili sam sportista, niti osobe koje se odnose na njega, učestvuju direktno u dohodak tog lica.

3. Stavovi 1 i 2 ovog člana ne primenjuju se na dohodak koji rezident države ugovornice ostvaruje od njegovih ličnih aktivnosti kao umetnika, ili kao sportista, finansira, direktno ili indirektno, u potpunosti ili uglavnom iz javnih fondova druge države ugovornice, njene društveno-političke ili lokalne vlasti. U ovom slučaju, dohodak se oporezuju samo u državi ugovornici čiji je zabavljač ili sportista rezident.

Član 17

Penzije

Prema odredbama stava 2. člana 18., penzije i druga slični dohoci isplaćeni rezidentu države ugovornice u odnosu na ranije zapošljavanje oporezuju se samo u toj državi. Međutim, kada su takve penzije i drugi slični dohoci koje u drugoj državi ugovornici ne podležu porezu u prvoj pomenutoj državi, ta druga Država ugovornica može oporezivati takve dohotke.

Član 18

Vladina usluga

1. a) Plate, dnevnice i druge slične dohotke, isplaćene od jedne države ugovornice ili njene društveno-politička ili lokalne vlasti pojedincu u odnosu na usluge pružene toj državi ugovornici ili pod podelom ili organ oni se oporezuju samo u toj državi.

c) Međutim, takve plate, dnevnice i drugi slični dohoci oporezuje se samo u drugoj državi ugovornici ako se usluge pružaju u toj državi ugovornici i ako je lice rezident te države ugovornice koji:
 - (i) je državljanin te države ugovornice; ili
 - (ii) nije postao rezident te države ugovornice isključivo u svrhu pružanja usluga.

2. a) Nezavisno od odredaba stava 1. ovog člana, penzija i druga slična primanja isplaćene od, ili iz stvorenih fondova, od jedne države ugovornice ili neke političke pod podele ili tamošnje lokalna vlasti prema nekoj osobi u vezi izvršenih usluga toj Državi ugovornici, ili pod podele ili vlast se oporezuju samo u toj državi.

b) Pored svega, takva penzija oporezuje se samo u drugoj državi ugovornici ako je lice stanovnik te države.

3. Odredbe članova 14, 15, 16 i 17 primenjuju se na plate, dnevnice , naknade i druga slična primanja u pogledu izvršenih usluga u privrednom delatnošću od države ugovornice ili njenih pod-podela ili lokalne vlasti.

Član 19

studenti

Plaćanja koja student ili pripravnik koji je bio neposredno pre polaska državi ugovornici rezident druge države ugovornice i koji je prisutan u državi ugovornici u početku samo u svrhu njegovog obrazovanja ili obuke, koja je potrebno radi, njegovog obrazovanja ili specijalizacije, ne oporezuje se u toj državi, pod uslovom da ta sredstva nastaju iz izvora van te države.

Član 20

Ostali dohoci

1. Vrste dohodaka rezidenta države ugovornice, gde god nastale, ne koje nisu nadovezane sa prethodnim članovima ovog sporazuma oporezuju se samo u toj državi.

2. Odredbe stava 1. ne primenjuju se na dohodak, osim na dohodak od nepokretne imovine definisane u stavu 2. člana 6., ako primalac tog dohotka, koji je rezident države ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalnog poslovnog sedišta, koja se u njoj nalazi, a pravo ili imovina na osnovu kojih se plaća dohotak ne efektivno povezan sa stalnim poslovenim sedištem. U ovom slučaju sprovode se odredbe člana 7.

Član 21

Pravo na dohodak

1. Bez obzira na bilo koje druge odredbe ovog sporazuma, dohodak po ovoj Konvenciji neće se odobriti u odnosu na stavke dohodaka ili kapitala, ako je razumno zaključiti, uzimajući u

obzir sve relevantne činjenice i okolnosti, da primanje ovog dohotka bila su jedan od glavnih ciljeva svakog sporazuma ili transakcije koja je rezultirala direktno ili indirektno u ovu dohodak, osim ako se utvrdi da bi davanje ove koristi u ovim okolnostima biti u skladu sa namerom i ciljem relevantnih odredaba ovog Sporazuma

2. Kada je takva korist u skladu sa ovim sporazumom odbije na lice iz stava 1, nadležni organ države ugovornice koje bi mu inače dao ovu korist ipak bi trebala tretirati kao pravu osobu za ovu korist, ili razne korist o određenoj tački dohodaka ili kapitala, ako takav nadležni organ, na zahtev lica i posle razmatranja relevantne činjenice i okolnosti, utvrdi da bi takve prednosti su dati ovoj osobe, ili sličnoj osobi, u odsustvu transakciju ili navedenog sporazuma u stavu 1. Nadležni organ države ugovornice u kojoj zahtev treba da se konsultuje sa nadležnim organom druge države prije odbijanja tog zahteva prema ovom stavu od jednog rezidenta te druge države.

Član 22

Eliminacija dvostrukog oporezivanje

1. U slučaju Švajcarske, dvostruko oporezivanje će se izbegavati na sledeći način:
 - a) Kada rezidenta Švajcarske ostvaruje dohodak u skladu sa odredbama ovog Sporazuma, može se oporezovati na Kosovu, Švajcarskoj i u skladu sa odredbama tačke b), oslobađa dohodak od tog poreza, ali može, prilikom obračuna poreza na preostali dohodak tog rezidenta, primeniti poresku stopu koja bi inače bila primenjiva, ako eliminisani dohoci nisu toliko oslobođeni. Međutim, ovi popusti će se odnositi na dohotke iz stava 4. člana 13. samo ako je demonstrirano oporezivanje stvarnog dohotka na Kosovu.
 - b) Kada rezident Švajcarske ostvaruje dividende ili kamata koji, u skladu sa članom 10 ili 11, može se oporezovati na Kosovu, Švajcarska će omogućiti, na zahtev, olakšice ovom rezidenti. Olakšica može se sastojati od:

- (i) jedna redukcija/ smanjenje poreza na dohodak tog rezidenta jednakog iznosa sa porezom koji je isplaćen na Kosovu u skladu sa odredbama člana 10; Takvo smanjenje, međutim, ne treba da prelazi taj deo švajcarskog poreza, izračunatu redukciju, što se može pripisati dohocima koji se mogu oporezivati na Kosovu; ili
- (ii) jedno paušalno smanjenje Švajcarskog poreza; ili
- (iii) delimično oslobađanje tih dividenda iz Švajcarskog oporezivanja, u svakom slučaju se sastoji od najmanje iz smanjenja porez razrezan / plaćen na Kosovu od bruto iznosa dividenda.

Švajcarska određuje važeće olakšice i reguliše postupak u skladu sa švajcarskim odredbama koje se odnose na implementaciju međunarodnih konvencija Švajcarske Konfederacije za izbegavanje dvostrukog oporezivanja.

2. U slučaju Kosova, dvostruko oporezivanje će se izbegavati na sledeći način:
 - a) Kao popust od poreza na dohodak tog rezidenta, iznos jednak porezu na dohodak koji je plaćen u Švajcarskoj. Ovo popust, međutim, ne treba da prelazi taj deo poreza na Kosovu, obračunat pre redukcije, što se može pripisati, kao što može biti slučaj, na dohotke koji se mogu oporezovati u Švajcarskoj.
 - b) Kada u skladu sa odredbama Sporazuma, dohoci koji su ostvareni od rezidenta Kosova oslobađaju se od poreza na Kosovu, Kosovo može međutim, pri izračunavanju iznosa poreza na ostali dohodak tog rezidenta, uzeti u obzir izuzeti dohodak .

3. Kompanija koja je rezident države ugovornice i koja ostvaruje dividende od neke kompanije, koja je rezident druge države ugovornice ,imaju pravo, za poreske svrhe navedenu državu ugovornici u početku, u vezi takvih dividenda, na istu olakšicu koju će dati kompaniji ako je kompanija koje isplaćuje dividende bila rezident prvo-spomenute države.

4. Odredbe stava 1. ne primenjuju se na dohodak koji ostvaruje rezident države ugovornice, kada će druga Država ugovornica sprovodi odredbe ovog Sporazuma koja će osloboditi te dohotke od poreza ili primenjivati odredbe stava 2. člana 10 ili stav 2. člana 11. za takve dohotke.

Član 23

Nediskriminacija

1. Državljeni jedne države ugovornice ne podležu oporezivanju ili bilo kojem zahtevu u vezi sa tim u drugoj državi ugovornici, koja je drugačije ili više opterećena od oporezivanja i odgovarajućih zahteva na koje podleže državljanin te druge države u istim okolnostima, posebno u odnosu na stanovanje. Ova odredba se, bez obzira na odredbe člana 1, odnosi i na lica koja nisu rezidenti jedne ili obe države ugovornice.

2. Oporezivanje stalnog poslovnog sedišta koju preduzeće države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici ne može biti stavljen u manje povoljniji položaj u toj drugoj državi od oporezivanja preduzeća te druge države koja obavljaju iste delatnosti . Ova odredba ne može se tumačiti tako da obavezuje države potpisnice da odobri stanovnicima druge države ugovornice olakšice i olakšice za svrhe oporezivanja zbog ličnog statusa ili porodičnih obaveza koje daju svojim stanovnicima.

3. Osim kada se odredbe stava 1. člana 9. stav 8. člana 11. ili stava 4. člana 12. kamata, honorara i drugih isplata koje plaća preduzeće države ugovornice rezidentu druge ugovorne države u cilju utvrđivanja oporezivog dohotka tog preduzeća, odbijaju se pod istim uslovima kao da su bili isplaćeni rezidentu prvo-spomenute države. Slično tome, svi dugovi preduzeća države ugovornice rezidentu druge države ugovornice, radi određivanja oporezive imovine tog preduzeća, odbijaju se pod istim uslovima kao da ih je ugovorio sa rezidentom navedene Država iz početka .

4. Preduzeća države ugovornice, čiji je kapital u potpunom vlasništvu ili delimično poseduju ili, direktno ili indirektno kontrolišu od strane jednog ili više rezidenata druge države ugovornice, ne podležu navedenoj državi iz počinjanje bilo kojeg poreza ili bilo kog zahteva vezano s time koji je drugačiji ili veći od vezanih prema kojima slična preduzeća Države u početku podležu ili mogu podleći oporezivanju.

5. Odredbe ovog člana, bez obzira na odredbe člana 2, primenjuju se na poreze svake vrste i opisa.

Član 24

Postupak Zajedničkog Sporazumevanja

1. Kada jedna lice smatra da mere jedne ili obe države ugovornice dovodi ili će dovesti do toga daće rezultirati po njemu oporezivanje sa neslaganjem sa odredbama ovog sporazuma, bez obzira na pravna sredstva predviđena unutrašnjim zakonom tih Država, to može prijaviti slučaj nadležnom organu bilo koje od Država ugovornica. Slučaj mora biti prijavljen u roku od tri godine od dana prvog obaveštenja o meri koja dovodi do oporezivanja koje nije u skladu sa odredbama ugovora.

2. Ukoliko nadležni organ, smatra da je prigovor osnovan i ako nije u stanju da postigne obostrano prihvatljivo rešenje, pokušaće da reši slučaj zajedničkim dogovorom sa nadležnim organom druge države ugovornice, kako bi se izbeglo oporezivanje koje nije u skladu sa ovim sporazumom.

3. Nadležni organi države ugovornice pokušava da reši zajedničkim dogovorom da otklone sve teškoće ili nejasnoće koje nastaju pri tumačenju ili primeni ovog sporazuma. Oni takođe mogu i zajednički da se savetuju radi izbegavanja dvostrukog oporezivanja u slučajevima koji nisu predviđeni u sporazumu.

4. Nadležni organi Država ugovornica mogu komunicirati jedni sa drugima direktno kroz zajedničke komisije koja se sastoji od njih samih ili njihovi predstavnika, radi postizanja dogovora u smislu prethodnih stavova.

5. Kada,

a) prema stavu 1, jedno lice je prijavila neki slučaj nadležnom organu države ugovornice na osnovu toga da su mere jedne ili obe države ugovornice rezultirala za tu osobu u oporezivanju ne u skladu sa odredbama ovog sporazuma, i

b) nadležni organi nisu u stanju da o postizanju sporazuma za razjašnjavanje ove stvari u skladu sa stavom 2. u roku od tri godine od prijavljivanja slučaja nadležnom organu druge Države ugovornice,

svaka nerešena pitanja koja proističu iz predmeta dostavljaju se na arbitražu ako lice to zahteva. Osim ako direktno pogođena osoba slučaju da ne prihvata obostrani sporazum koji implementira odluku arbitraže ili nadležnih organa i direktno pogođenih ljudi u slučaju, slažu na drugačije rešenje u roku od šest meseci od dana odluke koja je njima saopštena, odluku arbitraža će biti obavezujući za obe zemlje i treba da se sprovede bez obzira na vremenska ograničenja u unutrašnjem zakonodavstvu tih zemalja. Nadležni organi Država ugovornica zajedničkim dogovorom se o načinu primene ovog stava.

6. Države ugovornice može da objavi, odboru arbitraže, uspostavljen u skladu sa odredbama stava 5. takve informacije kao neophodne za postupak. Članovi arbitraže podležu ograničenjima opisanog objavljivanja iz stava 2. člana 25. u vezi sa izdatih informacija na ovaj način.

Član 25

Razmena informacija

1. Nadležni organi Država ugovornica razmenjuju te informacije, što je neophodno za sprovođenje odredaba ovog sporazuma ili za administraciju ili izvršenje internih zakona države ugovornice u odnosu na poreze koji se nalaze u ovom sporazumu i postavljeni na ime države ugovornice ili lokalnih organa administrativne jedinice ili lokalne vlasti u masi da po njima oporezivanje nije u suprotnosti sa, ovim sporazumom. Razmjena informacija nije ograničena članovima 1. i 2..

2. Svaka informacija primljena na osnovu stava 1. države ugovornice će se tretirati kao tajna na isti način kao i informacije dobijene u skladu sa domaćim zakonima te države i saopštiti samo licima ili organima (obuhvatajući sudove i upravne organe), koji se bave procenom ili prikupljanjem, sprovođenjem ili prosleđivanjem u tužilaštvu vezi, odnosno radi utvrđivanja žalbi u odnosu na poreze iz stava 1. Ovi ljudi i ovi organi koristi će informacije samo u te svrhe. Oni mogu saopštiti informacije u sudskom postupku ili u sudskim odlukama. Bez obzira na gore navedeno, informacije dobijene od strane države ugovornice mogu se koristiti u druge svrhe, kada ova informacija može da se upotrebi u druge svrhe u skladu sa zakonima obe države i nadležnih organa državne dobavljača ovlasti takvu upotrebu.

3. Ni u kom slučaju, se odredbe stavova 1 i 2 ne mogu se tumačiti tako da nametnu na jednoj državi ugovornice obaveze:

- a) radi ostvarivanja upravne mere suprotne zakonima i upravnoj praksi njegove ili druge države ugovornice;
- b) da pružaju informacije koje nisu korisne na osnovu zakona ili u normalnom upravnom postupku u njoj ili razmatranja istih u druge države ugovornice;
- d) Da pruža informacije koje otkrivaju bilo koju trgovinsku, poslovnu, industrijsku ili tržišnu tajnu ili informaciju, čije bi odavanje bilo suprotno javnoj politici (ordre public).

4. Ako se informacija traži od države ugovornika u skladu sa ovim članom, druga Država ugovornik koristi svoje mere za prikupljanje informacija da dobiju traženu informaciju, iako toj drugoj državi ne može biti potrebna ova informacija za svoje poreske svrhe. Obaveza koja se nalazi u prethodnoj rečenici podleže ograničenjima iz stava 3. ali ni u kom slučaju ta ograničenja ne mogu se tumačiti da dozvoli Države ugovornice da odbiju dostavu informacija samo zato što nema internu interes za takve informacije.

5. Ni u kom slučaju se odredbe stava 3. ne mogu tumačiti da se dozvoljava jednoj državi ugovornici da odbije pružanje informacije samo zato što se informacije drže u banci, drugoj finansijskoj instituciji, postavljenog, ili lice koje deluje u jednoj agenciji, u poverenju, ili zbog toga što se radi svojinskim interesima jedne osobe.

Član 26

Članovi diplomatskih i konzularnih misija

1. Ništa u ovom Sporazumu neće povrediti fiskalne privilegije na poreske povlastice članova diplomatskih ili konzularnih misija ili zaposlenih u međunarodnim organizacijama ili prema odredbama posebnih sporazuma.

2. Bez obzira na odredbe člana 4, lice koje je član diplomatske misije ili konzularnog predstavništva države ugovornice koja se nalazi u drugoj državi ugovornici ili u nekoj trećoj zemlji smatra se, za potrebe ovog Sporazuma, da je rezident države imenovanja, ukoliko je:

- a) u skladu sa međunarodnim pravom da je potrebno da podleže porezu u državi prijema u pogledu dohodak iz izvora van te države ili na postavljeni kapital koji se nalazi van te države i
- b) da duguje državi molilje istim obavezama u odnosu na poreze na dohodak i na njenom ukupnom kapitalu, kao stanovnika te države.

3. Konvencija ne se ne odnosi na međunarodne organizacije, u organima ili njihove službenike i na lica koja su članovi diplomatskog ili konzularnog posta neke treće države, koji su prisutni u jednoj državi ugovornici i ne tretiraju u ni jednoj Državi ugovornici kao stanovnika u odnosu na poreze na dohodak i na imovinu.

Član 27

Stupanje na snagu

- 1. Svaka Država ugovornica obaveštava drugu diplomatskim putem o završetku ustavnih procedura za stupanje na snagu ovog sporazuma. Ovaj sporazum stupa na snagu po danom prijema obaveštenja od strane tih zadnjih.

2. Odredbe Sporazuma imaće snagu:

a) po osnovu poreza zadržanog na izvoru, za iznose plaćene ili odobrene na dan ili nakon prvog dana januara godine u kojoj stupa na snagu ovaj Sporazumom;

b) u vezi sa ostalim porezima, za oporezive periode koji počinju na dan ili nakon prvog dana januara godine u kojoj stupa na snagu ovaj Sporazumom;

č) u vezi sa članom 25, za informacija koja se odnose na fiskalnim godinama i godinama poslovanja koja počinju na dan ili nakon prvog dana januara kalendarske godine nakon stupanja na snagu Sporazuma.

Član 28

Zaključak

Sporazum će ostati na snazi dok ga ne otkáže jedna od Država ugovornici, svaka Država ugovornica može otkazati ovaj ugovor, diplomatskim putem, obaveštavajući drugu u pisanoj formi, najmanje šest meseci pre isteka početnog roka ili bilo kog kasnijeg perioda, sa ciljem mu da raskine ovaj Sporazumom. U tom slučaju, ovaj Sporazum prestaje da važi u obe države ugovorniceka:

a) u odnosu na zadržani poreze na izvoru, na plaćene ili odobrene iznose na dan ili nakon prvog dana januara naredne godine u godini u kojoj je dato obaveštenje o prestanku;

b) u odnosu na ostale poreze, za period oporezivanja koja počinju na dan ili nakon prvog dana januara sledeće godine, godine u kojoj je dato obaveštenje o prestanku.

Za potvrđivanje ovog, njeni ovlašćeni potpisnici, propisali su ovaj Sporazum

Sačinjeno u dva primerka na, ovo..... na albanskom, francuskom i engleskom jeziku, svi tekstovi su jednako autentični. U slučaju bilo kakvog odstupanja u tumačenju između francuskog i albanskog, tekst na engleskom jeziku imaće prednost.

Za Vladu Republike Kosova

Za Švajcarski Federalni Savez:

PROTOKOL

Vlada Republike Kosova

i

Švajcarski Federalni Savez

Dogovorili su se za potpisivanje sa na Sporazuma između dve države o izbegavanju dvostrukog oporezivanja u odnosu na poreze na dohodak i sprečavanju utaje poreza i izbegavanje na osnovu Dole navedenih odredaba, koje trebaju da budu sastavni deo ovog Sporazuma.

1. Dodaje se jedan pod stav stava 1 člana 3.

Podrazumeva se da izraz -izraz "penzijski fond" sadrži i sve slične ili u suštini slične fondove i sva sredstva za isti koji su osnivani prema predstavljenom zakonodavstvu nakon datuma potpisivanja ovog sporazuma:

- a) Na Kosovu, svaki penzijski fond pokriva Zakonom br 04 / L-101 o Penzijskom Fondu Kosova izmenjen i dopunjen sa Zakonom br.04/ L-115 i Zakonom br 04 / L-168.
- b) U Švajcarskoj, svaki penzijski fond se pokriva od:
 - (i) Savezni akt o starosti i osiguranje preživelih , od 20. decembra 1946;
 - (ii) Savezni akt o osiguranju lica sa invaliditetom, od juna 19, 1959;
 - (iii) Savezni akt za dopunske penzije u odnosu na starost, preživele i osiguranje lica sa invaliditetom, od 6. oktobra 2006;
 - (iv) Savezni akt o pomoći kompenzacije dohodaka u slučaju usluga i u slučaju materinstva, od 25. septembra 1952;

- (v) Savezni akt o starosnom osiguranju, preživelih i lice sa invaliditetom isplativih u vezi sa zaposlenjem ili samo zapošljavanjem, od 25. juna, 1982, uključujući i penzijske fondove, koji nude prihvatljive individualne planove uporedivih penzija sa planovima profesionalnih penzija ;
- (vi) Savezni akt o stečenim dohodakmama 17. decembra 1993;
- (vii) (vii) tačka 6 i stav 7. člana 89 A Švajcarskog Parničnog Zakonika, od 10. decembra 1907;
- (viii) Stav 1. člana 331 Acton Federale Amendment Parničnog Zakonika Švajcarske (Peto poglavlje) Zakona o obligacionim odnosima), od 30. marta 1911.

2. Dodaj Član 4

U vezi sa stavom 1. člana 4, podrazumeva se i potvrdili da izraz "rezident države ugovornice" naročito obuhvata

a) penzijski fond osnovan u toj zemlji; i

b) organizacija koja je osnovana i radi i funkcioniše isključivo iz verskih, dobrotvornih, naučnih, kulturnih, sportskih ili obrazovnih ciljeva (ili za jedno više od tih ciljeva), a to je rezident te države pod njenim zakonima, uprkos da ceo ili deo svojih dohotke ili dohotke može biti izuzeto od poreza prema internom zakonu te države.

3. Dodaj Članove 7 i 12

Razumljivo je da isplate, kao nagrada za korišćenje ili za pravo korišćenja industrijskih, komercijalnih ili naučnih uređaja predstavljaju poslovnu dohodak obuhvaćene članom 7.

1. Objavljivanje stava 4 člana 7. i stav 3 člana 9:

Podrazumeva da u situaciji kada se jedno lice obraća nadležnom organu sa zahtevom za preispitivanje poreza, kao deo dogovora prethodne cene, datum na koji je nadležni organ primio gore navedeni zahtev, biće značajan datum za određivanje trenutka u vremenu u koje, zemlja ugovornica čini podešavanje dohodak. koja se pripisuju stalnom poslovnom sedištu preduzeća države ugovornice, pri izračunavanju vremenskog roka za ciljeve stava 4. člana 7. ovog Sporazuma, ili u kojoj Država ugovornica obuhvata dohodak jednog preduzeća koje će rasti, ali zbog uslova iz stava 1 člana 9 se ne dodaje tokom obračuna roka za potrebe stava 3. člana 9. Sporazuma, pod uslovom da lice koje traži preispitivanje daje pismeni pristanak tog utvrđivanja u odgovarajućem trenutku za vreme

5. Dodaj pod stav a) stavu 2 člana 10.

Razume se da tamo gde nije ispunjen minimalni period za Držanja predviđen u tački a) stava 2. člana 10. U Švajcarskoj momentu isplate dividenda i, samim tim, predviđeni porez u tački b) stava 2. člana 10 je održana u momentu isplate, kao i stanje minimalnog perioda je naknadno ispunjeno, onda stvarni vlasnik dividende ima pravo na delimični povraćaj poreza na odbitku.

6. Dodaj Članove 17 i 18

Razume se da izraz "penzije", kako je upotrebljen u članovima 17 i 18, odnosno, ne samo pokrivaju periodične uplate, ali takođe obuhvata paušalni iznos celokupne isplate.

7. dodaj Članove 17 i 23

Što se tiče člana 17. i član 23. doprinosi u penzijski fond jedne države ugovornice su izvršene od strane ili u ime lica koje pruža usluge U Švajcarskoj drugoj državi ugovornici u svrhu utvrđivanja isplativog poreza lica i dohodaka preduzeća koja mogu da se oporezuje u toj državi, biti tretirani u toj državi na isti način i pod istim uslovima i ograničenjima koja doprinose u penzijski fond u toj državi ugovornici, pod uslovom da lice nije rezidenta te države, i da je učestvovao u penzioni fond, neposredno pre početka pružanja usluga u ovoj zemlji.

8. dodaj Član 25

- a) Podrazumeva se da će biti potrebna razmena informacija kada je Država ugovornica iscrpila sve redovne izvore informacija U Švajcarskoj u okviru domaćeg poreza.
- b) Razume se da će poreski organi države molilje obezbediti dole navedene informacije kod poreskih organa države molilje prilikom podnošenja zahteva za dobijanje informacija na osnovu člana 25:
- (i) Identitet osobe za raspravu ili istragu;
 - (ii) Vremenski period za koji se traži informacija;
 - (iii) izjava o traženoj informaciji, uključujući svoju prirodu i na oblik u kojem Država molilja želi da dobije informacije od Države molilje;
 - (iv) cilj taksi za koje se traži informacija;
 - (v) do poznate mere, ime i adresa bilo kojeg lica za koga veruje se veruje da je u posedu informacija koje su potrebne.
- (c) Razume se da pozivanje na "predviđene važnosti ", imaju za cilj da obezbede razmenu informacija u poreskim pitanjima u najšire mogućoj meri i, istovremeno, da se razjasni da države ugovornice nisu u slobodi da se angažuju u "ekspedicije pecanja" ili da zatraže informacije koje nema šanse da budu od značaja za poreska pitanja pojedinih poreskih obveznika. Dok pod tačka (b), sadrži važne proceduralne zahteve koje su u cilju obezbeđivanja da se ekspedicija pecanje ne pojavljuju, klauzule (i) kroz (v) pod tačke (b), pored svega se, ne trebaju tumačiti tako da se spreči efikasna razmena informacija.
- d) Podrazumeva se da član 25 ne zahteva da države ugovornice radi razmene informacija na spontani i automatski način.
- e) Podrazumeva se da u slučaju razmene informacija, administrativnih pravila postupka u vezi sa pravima poreskih obveznika navedene u molilje državi ugovornici će ostati na snazi. Takođe se podrazumeva da ove odredbe imaju za cilj da garantuju poreskim

obveznicima pravedni postupak, a ne sprečavanje ili neopravdano odlaganje procesa razmene informacija..

Sačinjeno u dva primerka u....., na albanskom, francuskom i engleskom jeziku, i svi tekstovi su jednako autentični. U slučaju različitog tumačenja između tekstova na i prednost ima tekst na engleskom jeziku.

Za Vladu Republike Kosova

Za Švajcarski Federalni Savez